

¿Por qué hay contaminantes en el agua potable?

A medida que el agua se traslada sobre la superficie de la tierra o a través del suelo, disuelve minerales y materias radioactivas que ocurren naturalmente y puede recoger sustancias resultantes de la presencia de las actividades de los animales o los seres humanos. El agua potable proviene del agua de superficie (ríos, lagos, arroyos, lagunas o depósitos) y del agua subterránea (manantiales y pozos). Las aguas embotelladas por lo general provienen de manantiales, pozos y sistemas públicos de agua. El condado de DeKalb obtiene toda su agua de una fuente de agua de superficie, el río Chattahoochee.

A fin de asegurar que el agua del grifo sea segura para beber, la EPA y la EPD dictan reglamentos que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua suministrada por los sistemas públicos de agua. Los reglamentos de la Dirección de Alimentos y Fármacos de EE.UU. establecen límites respecto a los contaminantes en el agua embotellada. Cuando no es posible medir fácilmente los contaminantes, la EPA fija técnicas de tratamiento de eficacia comprobada para reducir la cantidad de contaminantes a niveles aceptables. Se puede esperar razonablemente que el agua potable, incluida el agua embotellada, contenga por lo menos cantidades pequeñas de contaminantes. La presencia de estos contaminantes no indica necesariamente que el agua presenta un riesgo a la salud.

Para obtener más información sobre los contaminantes y los efectos potenciales en la salud, llame a la línea directa de la EPA sobre agua potable segura, **Safe Drinking Water Hotline**, al 1-800-426-4791.

Aviso sobre plomo

Niveles elevados de plomo en el agua potable pueden causar problemas graves de salud, especialmente en las mujeres embarazadas y los niños pequeños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de los materiales y componentes asociados a las tuberías de suministro de agua y las redes de agua de las edificaciones. El Departamento de Gestión de Cuencas es responsable de suministrar agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales usados en los componentes de las redes de agua de las edificaciones. Si su agua no ha circulado por varias horas, puede minimizar el potencial de exposición al plomo dejando el grifo abierto durante por lo menos 30 segundos a 2 minutos antes de usarla para beber o cocinar. Si la posibilidad de plomo en su agua le preocupa, puede disponer que se analice la presencia de plomo en el agua.

Puede obtener información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de análisis y los pasos que puede tomar para minimizar la exposición llamando a la línea directa sobre agua potable segura **Safe Drinking Water Hotline** al 1-800-426-4791 o en <http://epa.gov/safewater/lead>.



Grasas y aceites (GA)

Las cuadrillas del Departamento de Gestión de Cuencas (DWM, por las siglas en inglés de Department of Watershed Management) están en su vecindario trabajando todos los días para mantener limpias las alcantarillas del condado. Ayúdenos a combatir atoros futuros en las alcantarillas de su vecindario siguiendo estos pasos sencillos:

- 1 Siempre raspe o vierta la grasa enfriada dentro de un recipiente desechable y bótelos en la basura. Nunca vierta aceite ni grasa en los tubos de desagüe o los inodoros.
- 2 Absorba el aceite y la grasa sobrantes en las superficies, platos, ollas, sartenes y utensilios con papel toalla y deseche el papel en la basura.
- 3 Antes de lavar los platos, raspe y eche los restos de comida, grasa y aceite en la basura o en compost. Recuerde, las grasas incluyen los lácteos y las carnes.
- 4 Utilice filtros para fregaderos para atrapar los restos de comida mientras lava los platos.

Para obtener más información sobre cómo evitar la contaminación del agua o ahorrar agua en su hogar, visite el sitio web del DWM: www.dekalbwatershed.com.



Acumulación de GA en un tubo de alcantarilla

Desecha las GA debidamente

Números de teléfono importantes

Participe en las Reuniones de la Junta de Comisionados del Condado de DeKalb

- Reuniones regulares: segundo y cuarto martes (transmitidas en vivo en el Canal 23) a las 9 a.m.
- Reuniones del comité: primer y tercer martes.

Vea las retransmisiones de las Reuniones Regulares de la Junta de Comisionados

- Martes, jueves y sábado 9 a.m. y 7 p.m.

Copias de este informe

Para obtener una copia de este informe, sírvase visitar nuestro sitio web: www.dekalbwatershed.com

Para obtener una copia de este informe en español, por favor visite: www.dekalbwatershed.com

Números de teléfono importantes

Facturación/Corte de agua (8:30 am - 5 pm)

404 - 378 - 4475

Reparación de emergencia - 24 horas

770 - 270 - 6243

Dispositivo de telecomunicaciones para sordos

770 - 621 - 7237

Preguntas/información sobre agua potable

770 - 391 - 6047

Informe de la calidad del agua potable

Estimado cliente del Sistema de Agua del Condado de DeKalb:



El sistema de agua del condado de DeKalb continúa cumpliendo con todas las normas aplicables de agua potable segura y suministrando agua potable segura y confiable a las personas que viven, trabajan y juegan en el condado de DeKalb. Quiero agradecer al Departamento de Gestión de Cuencas por su compromiso inquebrantable con la mejora de la salud pública y la protección de nuestro medio ambiente. También deseo agradecer a las empresas y los residentes de DeKalb por ser buenos guardianes de nuestras vías de agua locales y por fomentar los programas de conservación del agua y de prevención de la contaminación para preservar nuestro suministro de agua para generaciones futuras de residentes de DeKalb. Nuestra continua labor de conservación de la calidad del agua y la prevención de contaminación desempeñan un papel integral en la definición del condado de DeKalb como el condado urbano más verde del país.

El condado de DeKalb recientemente fue reconocido con dos premios a la seguridad presentados a la Planta de Tratamiento de Agua Scott Candler y la Planta de Tratamiento de Aguas Residuales Snapfinger Creek. La Planta de Tratamiento de Agua Scott Candler recibió el Premio a la Seguridad 2012 de la Asociación de Profesionales del Agua de Georgia. Este galardón competitivo fue la culminación del magnífico esfuerzo del personal de la planta por asegurar un entorno laboral seguro para todos los empleados, contratistas y visitantes. El Premio a la Seguridad 2012 WEF Burke fue otorgado a la Planta de Tratamiento de Aguas Residuales Snapfinger. Este premio reconoce el establecimiento y mantenimiento de un programa de seguridad activo y eficaz por una planta de aguas residuales municipal o industrial.

La Junta de Comisionados aprobó un Programa de Mejora de Capital de la Cuenca a cinco años, con inversiones de más de 1,300 millones de dólares en nuestros sistemas de agua y de aguas residuales. Varios de estos proyectos están en curso en el condado, entre ellos la Fase I del Proyecto de Expansión de la Planta de Tratamiento de Aguas Residuales Snapfinger, el Proyecto de Demolición de la Estación de Bombeo de Agua sin Procesar de Chattahoochee, el Proyecto de la Estación de la Bomba Reforzadora de Presión de North Shallowford Road, y el Proyecto Eléctrico de la Planta Avanzada de Tratamiento de Aguas Residuales (AWTP) de Pole Bridge.

Todos estos proyectos están incluidos en la iniciativa ONE DeKalb Works, que se vale del gasto público para dar empleo a los ciudadanos de DeKalb. Mediante asociaciones entre el sector público y el privado, ONE DeKalb Works también permite al condado generar empleos, dar esperanza y ocuparnos de las tuberías de agua y desagüe obsoletas de nuestro condado.

El informe de este año sobre el agua potable destaca las asociaciones fundamentales que el condado de DeKalb ha cultivado con organismos federales y estatales de protección ambiental y nuestras empresas y residentes para proteger nuestros recursos hídricos, y estoy orgulloso del trabajo que seguimos haciendo para asegurar un futuro sostenible para todos en el condado de DeKalb.

Atentamente,

Burrell Ellis
CEO, Condado de DeKalb



2013 Condado de DeKalb

El Informe de Confianza del Consumidor

El Departamento de Gestión de Cuencas del Condado de DeKalb suministra a sus clientes agua potable segura y de alta calidad que supera los requisitos de la Dirección de Protección del Medio Ambiente de Estados Unidos (EPA) y de la División de Protección del Medio Ambiente del Estado de Georgia (EPD). El condado de DeKalb ha producido y produce continuamente agua potable de calidad superior. Este Informe sobre la Calidad del Agua Potable del 2013, también denominado Informe de Confianza del Consumidor (ICC), presenta una relación detallada de todos los datos de monitoreo reunidos de las pruebas de calidad del agua durante el 2012. Es un orgullo para nosotros presentar la información adjunta.

Si tuviera preguntas sobre este informe o la calidad del agua potable del condado de DeKalb, sírvase llamar a Jody Shoemaker (Químico Principal, Planta de Tratamiento de Agua Scott Candler) al **770-391-6047** o visite nuestro sitio web en www.dekalbwatershed.com. Se alienta y acoge la participación pública en las decisiones que podrían afectar la calidad del agua potable. Se invita al público a asistir a las reuniones de la Junta de Comisionados del Condado de DeKalb (el calendario aparece en el reverso de este informe). Para obtener más información sobre el condado de DeKalb, sírvase visitar el sitio web del condado en www.dekalbcountyga.gov.

El propósito de este informe

El Congreso de EE.UU. modificó la Ley de Agua Potable Segura en 1996 para exigir que los sistemas públicos de agua envíen ICC anuales a todos sus clientes. El Departamento de Gestión de Cuencas del Condado de DeKalb apoya esta iniciativa y se siente orgulloso de presentar el presente ICC. Este informe cumple con los Reglamentos Nacionales de Agua Potable Primaria de la EPA. Se puede obtener información sobre estos reglamentos en el sitio web sobre agua potable de la EPA en www.epa.gov/safewater, o llamando a la línea directa sobre agua potable segura Safe Drinking Water Hotline al **1-800-426-4791**.

La fuente del agua de DeKalb

El suministro de agua del condado de DeKalb proviene del río Chattahoochee, situado al norte del condado de DeKalb y corriente arriba de la ciudad de Atlanta. El agua es tratada en la Planta de Tratamiento de Agua Scott Candler y luego distribuida a los clientes del condado de DeKalb.

El condado de DeKalb y la Comisión Regional de Atlanta (ARC) han realizado una evaluación de la fuente de agua, en la cual identifican las fuentes potenciales de contaminación del río Chattahoochee, su fuente de agua potable. Los resultados de esta evaluación se encuentran en el sitio web de la ARC en www.atlantaregional.com/swap o se puede pedir información por correo a la Comisión Regional de Atlanta: Atlanta Regional Commission, Environmental Planning Division, 40 Courtland Street, NE, Atlanta, GA 30303.

Los datos sobre la calidad del agua

El cuadro de la derecha lista todas las sustancias reguladas del agua potable que se detectaron durante el año calendario 2012 en el Sistema de Agua del Condado de DeKalb. La presencia de estas sustancias en el agua no indica que el agua presenta un riesgo de salud. Además de los parámetros listados, su agua potable también fue analizada con regularidad respecto a otros parámetros, los cuales incluyeron aproximadamente 128 sustancias químicas orgánicas y 25 inorgánicas. El condado de DeKalb también efectúa diariamente 457 análisis de control de producción los 365 días del año.

Entender la terminología en este cuadro

NA Nivel de acción: La concentración de un contaminante que, si se excede, exige tratamiento u otros requisitos que un sistema de agua debe cumplir.

ILD Inferior al límite de detección.

NMC Nivel máximo de contaminante: El nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable por debajo del cual no hay un riesgo conocido o previsto de salud. Los NMC se fijan de modo que sean lo más cercanos posible a las MNMC mediante el uso del mejor tratamiento posible.

MNMC Meta de nivel máximo de contaminante: El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no hay un riesgo de salud conocido o previsto. Las MNMC ofrecen un margen de seguridad.

NMDR Nivel máximo de desinfectante residual: El nivel más alto de un desinfectante (como el cloro) permitido en el agua potable. Existen pruebas convincentes de que la adición de un desinfectante es necesaria para controlar los contaminantes microbiológicos.

MNMDR Meta de nivel máximo de desinfectante residual: El nivel de un desinfectante del agua potable por debajo del cual no hay un riesgo conocido o previsto de salud. Las MNMDR no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

UTN Unidades de turbidez nefelométrica: Medida de la turbidez.

ppm Partes por millón: Una parte por millón equivale a un minuto en dos años o un centavo en 10,000 dólares.

ppmm Partes por mil millones: Una parte por mil millones equivale a un minuto en 2,000 años o un centavo en 10 millones de dólares.

P/A Presencia/Ausencia: Presencia/ausencia de coliformes totales; ausencia de menos de 1 unidad formadora de colonias por cada 100 mililitros de agua potable.

TT Técnica de tratamiento: Un proceso obligatorio cuyo propósito es reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

Otros N/A – no corresponde; < - equivale a menos de; ≥ - equivale a mayor o igual a.

Condado de DeKalb 2012 Datos de calidad del agua

Sustancias químicas reguladas analizadas y detectadas							
Agua del condado de DeKalb							
Sustancia química	Unidades	Resultado ^a	Rango de detecciones	Nivel más alto permitido (NMC)	Metas ideales (MNMC)	Infracción	
Fluoruro	ppm	0.6	0.2 a 1.1	4.0	4.0	NO	
Nitrato (como nitrógeno)	ppm	0.6	0.4 a 0.8	10	10	NO	
Cloro	ppm	1.54	1.05 a 1.87	NMDR = 4	NMDR = 4	NO	
Total de cloraminas	ppm	<0.04	ILD a 0.09	NMDR = 4	NMDR = 4	NO	
Total de trihalometanos (THM)	ppmm	32	17 a 59	80	N/A	NO	
Total de ácidos haloacéticos (HAA5)	ppmm	8	5 a 11	60	N/A	NO	
Resultados de análisis del cobre y plomo en agua de grifo del consumidor del 2012							
Agua del condado de DeKalb							
Sustancia química	Unidades	Percentil 90	Número de lugares que exceden el NA	Rango de detecciones	Nivel más alto permitido (NMC)	Metas ideales (MNMC)	Infracción
Cobre	ppm	0.0	0	0 a 0.025	NA = 1.3	NA = 1.3	NO
Plomo	ppmm	2.5	1	0 a 22	NA = 15	Cero	NO
Otros parámetros y microorganismos regulados							
Agua del condado de DeKalb							
Parámetro	Unidades	Resultado ^a	Rango de detecciones	Nivel más alto permitido (NMC)	Metas ideales (MNMC)	Infracción	
Turbidez (UTN)	UTN	0.49 ^b 100.00%	N/A N/A	TT = 1UTN TT = porcentaje de muestras <0.3 UTN	N/A N/A	NO NO	
Carbono orgánico total (COT)	TME	1.13 ^d	1.00 a 1.43	TT = tasa media de eliminación (TME) de COT ≥1 ^c	N/A	NO	
Coliformes totales	P/A	0.30% al mes	ILD a 1.22%	No más del 5% al mes	Cero	NO	

Este informe incluye los datos reunidos entre el 1 de enero y el 31 de diciembre de 2012 por el Departamento de Gestión de Cuencas del Condado de DeKalb.

^aEl valor representa el promedio anual, salvo indicación en contrario.

^bEl valor representa el nivel más alto detectado.

^cTT – requiere una tasa media de eliminación (TME) de 1.0 o más, calculada trimestralmente como un promedio anual continuamente actualizado.

^dEl valor representa la tasa de eliminación más baja obtenida.

Qué puede contener el agua potable antes de recibir tratamiento

Contaminantes microbianos: Incluyen los virus y las bacterias, pueden provenir de las plantas de tratamiento de aguas de alcantarillado, sistemas sépticos, actividades agropecuarias y la fauna salvaje.

Contaminantes inorgánicos: Incluyen las sales y metales, tanto naturales como de escorrentía de aguas pluviales urbanas, las aguas residuales industriales o domésticas, la producción de petróleo y gas, la minería y la agricultura.

Pesticidas y herbicidas: Pueden provenir de la agricultura, la escorrentía de aguas pluviales urbanas y el uso residencial.

Sustancias químicas orgánicas: Incluyen las sustancias químicas orgánicas sintéticas y volátiles (productos secundarios de los procesos industriales y la producción de petróleo, así como de gasolineras, escorrentía de aguas pluviales urbanas y sistemas sépticos).

Contaminantes radioactivos: Se presentan naturalmente o como resultado de la producción de petróleo o gas y de actividades mineras.

Análisis de la calidad del agua potable

El agua del grifo se analiza respecto a diversos parámetros de calidad del agua para asegurar que las personas la puedan beber sin riesgo alguno. Estos parámetros son seleccionados por la Dirección de Protección Ambiental de EE.UU. (EPA) y la División de Protección Ambiental de Georgia (EPD). Los análisis del agua potable según estos parámetros son obligatorios por ley. El agua potable del condado de DeKalb se analiza cada hora, 24 horas al día, en la planta de tratamiento de agua y cinco veces a la semana en todo el sistema de distribución de agua.

El condado de DeKalb analiza su agua en total cumplimiento de los requisitos establecidos por la EPA y la EPD. Los análisis son realizados por operadores certificados por el estado o por analistas de laboratorio, o bajo su supervisión. Uno de los microorganismos en las aguas de superficie que es motivo de preocupación es el protozoo Criptosporidio, que nunca se ha detectado en el agua potable del condado de DeKalb. El condado se esfuerza mucho por asegurar que este protozoo jamás ingrese al sistema de agua potable. La ingestión de estos protozoos puede causar síntomas tales como diarrea, náusea y dolores abdominales. El condado de DeKalb monitoriza su agua potable con regularidad a fin de detectar la presencia de Criptosporidio.